

## INTISARI

Tugas Akhir ini bertujuan untuk mengetahui proses perbaikan naskah terjemahan dalam produksi drama televisi 《青年医生》. Metode penelitian dalam Tugas Akhir ini dikerjakan dengan cara kualitatif, yakni dengan langsung bekerja di rumah produksi untuk menjadi penyunting naskah, pengarah *dubber* dan wawancara. Berdasarkan studi yang telah dilakukan, penyunting naskah yang menguasai bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia dapat membantu proses produksi drama film. Selain itu, dengan adanya penyunting naskah seorang *dubber* tidak kesulitan untuk mengucapkan kalimat yang akan di-*dubbing*, karena kalimat yang telah diperbaiki telah menggunakan kosakata dan tata bahasa yang tepat.

**Kata Kunci : Penyunting Naskah, *Dubbing* Film, Pengarah *Dubber*,**

***Drama China***

## **ABSTRACT**

This final project aims to know the process of editing the translation manuscript in the production of 青年医生 drama television. Research methods in this graduating paper is done in a qualitative way, such as by directly working in the production house to become a script editor, dubber direction and interview. Based on the studies that have been done, script editor who mastered Mandarin and Indonesian language can help this film production process. In addition, with a script editor, a dubber has no trouble in pronouncing sentences which have used the correct word and grammar.

**Key word : Script Editor, Dubbing Film, Dubber direction, Drama China**

## 摘要

本文的主要内容是探究电视剧《青年医生》译文脚本的改善过程。本文主要采用的是定性分析手法，即直接在工作室制作，包括生成脚本编辑，指导配音和主任面试。在一知的研究基础上精通汉语和印尼语的脚本编辑者可以再电影的制作过程中提供帮助除此之外因为有了脚本编辑。

**关键词：**脚本编辑、配音电影、导配音演员、中国剧